



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 30 oktober 2013

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.036/II/PN
[...]

[...]

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting van 18 oktober 2013 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het Paleis voor Schone Kunsten omwille van het feit dat in de Leuvense Stadsbibliotheek “Tweebronnen” een Nederlands-Frans en deels Engelstalig magazine “BOZAR Mar/13” (met voorrang voor het Frans) ter beschikking van het publiek werd gesteld.

Het PSK deelde, in antwoord op de vraag om inlichtingen van de VCT het volgende mee:
“Al onze publicaties dienen in beide officiële landstalen te geschieden en de volgorde van de talen in al onze publicaties alterneert ieder kalenderjaar. Als Brussels cultureel centrum met internationale uitstraling hebben wij beslist om ook het Engels als derde taal toe te voegen aan onze publicaties. Onze Bozar Magazine wordt volgens verschillende kanalen verspreid. Eerst en vooral zijn ze beschikbaar in onze gebouwen voor onze bezoekers. Daarnaast worden ze verstuurd naar onze abonnees en Bozarfriendeds. Tenslotte hebben wij een aantal bevoorrechte partners waar wij onze magazines naar toe versturen, die op hun beurt voor hun eigen verspreiding zorgen (hotels, spoorwegen, uitgeverijen, enz).”

Op de vraag of de magazines automatisch gestuurd worden aan de culturele instellingen en bibliotheken antwoordde het PSK het volgende:
“Wij maken een aantal exemplaren over aan bedrijven gespecialiseerd in de verspreiding van folders en affiches, die op hun beurt de exemplaren overmaken aan hun eigen netwerk van culturele instellingen, musea en bibliotheken.”

Op de vraag of er eentalige versies van de magazines bestaan om in de eentalige gebieden te verspreiden antwoordt het PSK het volgende:
“Al onze publicaties zijn tweetalig en in het Engels teneinde te voldoen aan de eisen van de wet, maar ook om ons internationaal en meertalig publiek te respecteren.”

Het stadsbestuur van Leuven deelde, in antwoord op de vraag om inlichtingen van de VCT, het volgende mee:
“Het magazine waarvan sprake is een promotionele drietalige bijlage van het Paleis voor Schone Kunsten in het pakket Knack, Focus Knack, Weekend Knack. De bib Leuven koopt het eentalig Nederlandse pakket aan en stelt dat ter beschikking van de lezers van de bibliotheek.”

*
* *

Het Paleis voor Schone Kunsten, een federale instelling, is een centrale dienst als bedoeld door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Naar luid van artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, gesteld in het Nederlands en in het Frans.

De toepassing van het principe van artikel 40, lid 2, van de SWT, werd evenwel genuanceerd door de rechtspraak van de VCT. In haar advies 1980 van 28 september 1967 oordeelde de Commissie namelijk dat, met het oog op de vrijwaring van de taalhomogeniteit van de eentalige gebieden – één van de doelstellingen van de wetgever –, de eentaligheid de regel moest zijn voor de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks worden gericht aan het publiek van de taalhomogene gemeenten, en de tweetaligheid de regel m.b.t. het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten (cf. ook het advies 28.263/B van 28 februari 1997 en 38.115 van 6 februari 2009).

In datzelfde advies 1980 van 28 september 1967 oordeelde de VCT dat de berichten en mededelingen die via de privé-pers (dagbladen, tijdschriften, ...) verspreid worden, in de taal van de publicatie gesteld moeten zijn, zelfs wanneer die over het ganse land verspreid wordt. De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt, dient zich immers, normaal gezien, te verwachten aan teksten die in één taal zijn opgesteld.

De VCT oordeelt dan ook dat de magazines, brochures, folders... van het Paleis voor Schone Kunsten die als bijlage bij een dagblad, weekblad of tijdschrift gevoegd worden, in de taal van die publicaties moeten gesteld zijn (zie adviezen VCT 39.258 van 28 februari 2008, 40.043 van 27 juni 2008, 40.083 van 3 oktober 2008 en 40.175 van 8 mei 2009 betreffende de programmabrochure van de KVS in “De Morgen”).

Het magazine “BOZAR Mar/13”, dat als bijlage van het eentalig Nederlandse pakket “Knack, Focus Knack, Weekend Knack” aan de bibliotheek van Leuven werd gestuurd, diende in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond ten aanzien van het Paleis voor Schone Kunsten.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De wnd. Voorzitter,

[...]

